

Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL EYE



**FREE OF CHARGE
KOSTENLOS**

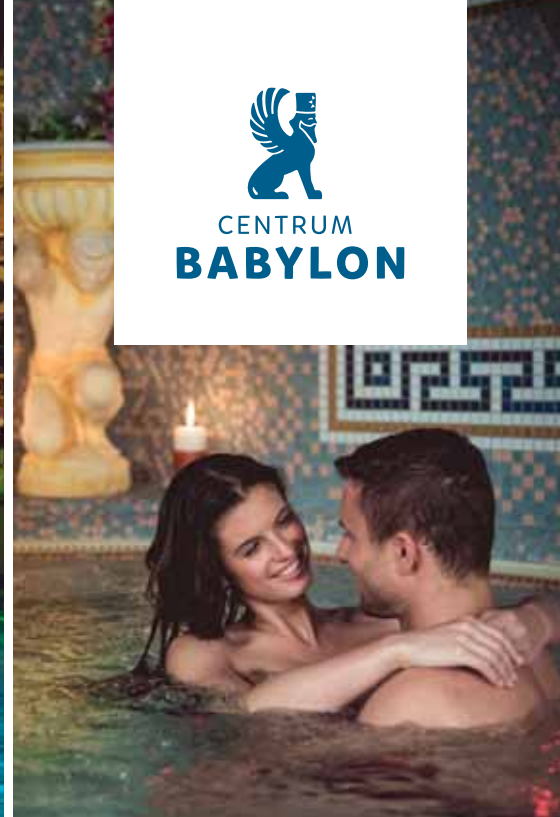


www.travel-eye.eu

Year / Jahrgang 14 | März-Juni / March-June 2020

Tschechien – am besten im Frühling! Czech Republic – preferably in spring!





ENTERTAINMENT AND RELAXATION CENTRE FOR ALL THE FAMILY

Great tips for trips, whatever the weather!

VERGNÜGUNGS- UND ERHOLUNGSZENTRUM FÜR DIE GANZE FAMILIE

Toller Tipp zu einem Ausflug bei jedem Wetter!

**Want to cram in even more fun?
Then stay at
WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Try one of our great value accommodation packages, with unlimited access to Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK and iQLANDIA or to the WELLNESS CENTRE throughout your stay and with unlimited access to ZOO Liberec for all.

CHILD ACCOMMODATION FOR FREE!

**Möchten Sie noch mehr Fun schaffen?
Dann buchen Sie Ihre Unterkunft
im WELLNESS HOTEL BABYLON.**

Wir empfehlen Ihnen vorteilhafte Aufenthaltspakete mit uneingeschränktem Eintritt zum Aquapark, Lunapark, Labyrinth, iQPARK und iQLANDIA oder zum Wellnesscenter für die gesamte Aufenthaltsdauer sowie auch mit uneingeschränktem Eintritt in den ZOO Liberec.

KIND UNTERKUNFT GRATIS!



CENTRUM BABYLON
Nitranská 1
460 07 Liberec
Czech Republic / Tschechische Republik





Liebe Leser/innen,
der Frühling ist wieder da, ohne Zweifel die schönste Jahreszeit! Es ist faszinierend, die Umwandlung der Natur von den nackten Bäumen bis zu ihren schüchtern geschwollenen Knospen und das allgegenwärtige beruhigende Grün zu betrachten. Die ersten Schneeglöckchen blühen in

den Gärten und die Vögel beginnen mit ihrem Gesang ins Freie zu locken.

Obwohl dieses unnachahmliche Naturtheater jährlich wiederkehrt, verliert es nicht an Reiz. Und ähnlich unser schönes Land, das viele Frühlingsausflüge anbietet.

Tschechien bietet ihnen viele Gelegenheiten, schöne Frühlingstage voll von Sonne bei uns auf verschiedene Weise zu verbringen. Wir bereiten für Sie breites Angebot der Orte vor, die wortgetreu zum Besuch auffordern. Sie können sich vor allem auf herkömmliche Osterfeste mit ungewöhnlichen Traditionen freuen, die Sie gewiss nur bei uns miterleben. Dazu bereiten wir für Sie noch Einladungen zum Besuch der Burgen, Schlösser und Kirchendenkmäler vor. Sie können unsere schöne Städte und gastfreundliches Land kennenlernen. Es ist sicher, dass Sie den Frühling in Tschechien nie vergessen.

Marcela Kohoutová, verantwortliche Redakteurin

Dear Readers,

The springtime is here again, undoubtedly the most beautiful time of the year. It is fascinating to observe the transformation of nature from bare trees to timid buds and the ever-present soothing greenery. The first snowdrops are shyly peeping at us in the gardens and the birds are beginning to entice us for walks in the nature with their singing. And even though this inimitable natural theater is repeated every year, we will never have enough, just as of our beautiful country, which also attracts for spring trips.

The Czech Republic offers you countless opportunities to enjoy beautiful days full of spring sunshine. We have prepared for you a wide range of places that literally invite you for visit. You can look forward to our traditional Easter celebrations, with unusual traditions that you will not experience anywhere else. In addition, we assembled for you many invitations to castles, chateaux, religious monuments and most importantly you will get to know our beautiful towns and hospitable countryside. And you can be sure that you will never forget Spring in Czechia..

Marcela Kohoutová, Editor - in- Chief

Ostern in Podlesí 2



Königgrätzer Region
14

Loretto in Prag 3



Schätze Ostböhmens
15

Schloss Troja 4



Der schönste Radweg
16

Jindřichův Hradec 6



 Easter in Podlesí
2

Drehtribüne Český Krumlov 7



Discover Vrtba Garden
4

Festungsstadt Terezín 10



Visit the town of Zbiroh
8

Schloss Klášterec nad Ohří 13



Such Things
9



2. 3.

2. 3.

Just coming out
Erscheint gerade jetzt

25. 2.



März–Juni
March–June 2020



Travel EYE – Tourist magazin | Tourist-Magazine

Herausgegeben von | Published by: Vydavatelství KAM po Česku s.r.o.

Registriert | Registered: MK ČR E 17866; ISSN 1802–8659

Adresse | Address: Kubelíkova 1108/30, 130 00 Praha 3

Tel.: +420 222 944 816–7

Handy | Mobil: +420 602 223 279

E-mail: redakce@kamocesku.cz

Werbung | Advertising: (redakce@kamocesku.cz)

www.kamocesku.cz

Grafischer Entwurf und Bearbeitung | Graphic design and layout: Luděk Dolejší

Übersetzungen | Translation: Jazykový institut Praha, s.r.o.

Druck | Printed: Akontext, spol. s r. o.

Foto auf der Titelseite | Photo on the cover page:

© Casus Direct Mail, a. s. / Casus Direct Mail a.s.

Mit der Annahme des Werkes zur Veröffentlichung, erlangt der Herausgeber das Recht zur Verbreitung des Werkes in gedruckter sowie elektronischer Form. Für die Veröffentlichung der Annonce und der PR-Artikel ist der Auftraggeber verantwortlich. Für Programmänderungen ist der Veranstalter verantwortlich. Nachdruck und jedwede Verbreitung sind nur mit Einverständnis des Herausgebers möglich.

By accepting the work for publication, the publisher acquires the distribution rights in print and electronic form.

The contractor is responsible for the publication of advertisements and PR articles; the promoter is responsible for any change in the program. Reprinting and distribution are only permitted with the consent of the publisher.



Ostern in Podlesí

Wir laden Sie zum Besuch der Wassermühle in Hoslovice (nur 17 km von Strakonice) ein, die sich gerade mit Frühling und Ostern belebt. Bei ihrem Besuch geraten Sie in die längst vergangenen Zeiten.

Die ursprüngliche Wirtschaftsausstattung mit der funktionstüchtigen Mahlanlage und das Gelände mit Haustieren bilden ein authentisches Beispiel des Lebens in der Mühle. Die unglaubliche Lebensgeschichte der Familie Harant, der letzten Müller hier, ist auch sehr interessant. Die regelmäßigen Handwerksveranstaltungen mit Brotbacken und –kosten, Beispiele der Handwerks – und Landwirtschaftsproduktion, Programm für Kinder und Sittenkunst von Podlesí/Böhmerwald in der ethnographischen Exposition unterstreichen diese Stimmung.

Wir bieten weiter kommentierte Führungen, Touristinformationsdienste und einen freien Eintritt für Kinder bis 6 Jahre an.

Handwerksveranstaltungen in der Mühle:

Zu der Weihe geht die Reih	4. 4.
Maibaumaufri	2. 5.
Haushalt der Müllerin	23. 5.
Tag der offenen Tür	18. 5.
Unser Ofen ist (nicht) umgestürzt	20. 6.
Kindertag	11. 7.
Erntefest	15. 8.
Tag der Holzverarbeitung	19. 9.
Herbst geht durch die Tür hinein	17. 10.

Öffnungszeiten: April–März, September–Oktober: Dienstag–Sonntag 9–16 h, Juni–August: täglich 9–17 Uhr.

www.muzeum-st.cz



Easter in Podlesí

We invite you to visit the Watermill in Hoslovice (only 17 km away from Strakonice), which comes to life with the arrival of Spring and Easter. Its visit will take you back into distant past.

The authentic image of life at the mill is reminiscent by original farm equipment with functional grinding equipment and area with house animals. You will be impressed as well by the incredible life story of the Harant family, the last millers. The atmosphere is illustrated by regular craft events with bread baking and tasting, demonstrations of craft and agricultural production, a program for children and habits at the Podlesí region in Šumava presented in an ethnographic exposition.

We also offer guided tours, information center services and free admission for children under 6 years.

Craft events at the mill:

Easter Celebration	4. 4.
Building Maypole	2. 5.
Mrs. Miller's household	23. 5.
Open day	18. 5.
The furnace did (not) fall	20. 6.
Children's Day	11. 7.
Harvest Home	15. 8.
Woodworking Day	19. 9.
Autumn walks in the door	17. 10.

Opening hours: March–April, September–October: Tuesday–Sunday 9am – 4pm, June–August: daily 9am – 5 pm.



www.muzeum-st.cz

Kloster Strahov

Das Kloster Strahov, weltweit berühmt für seine Klosterbibliothek und Gemäldegalerie, ist das älteste Prämonstratenkloster in Böhmen und eines der bedeutendsten architektonischen Denkmäler landesweit.



Die königliche Prämonstratenserordens-Kanonie wurde 1143 vom Olmützer Bischof Heinrich Zdik und König Wladislaw II. gegründet. In der Zeit der Hussitenkriege war das Kloster verwaist. Ende des 17. und Anfang des 18. Jhd. wurde das Kloster im opulenten Stil des Barocks umgebaut. Der vorhandene Bücherbestand und umfangreiche Schriftsammlungen wurden in dem einst zu diesem Zweck errichteten Theologischen Saal verstaubt. Ende des 18. Jhd. wurde die Bibliothek um den



großen prunkvollen Philosophischen Gewölbesaal erweitert. 1950 wurde das Kloster geschlossen und die Ordensbrüder wurden in ein Sammellager verbannt. In Jahren 1992–1993 wurde das Kloster neu eröffnet und in Stand gesetzt. Insbesondere der Philosophische Saal erfuhr eine aufwendige Rekonstruktion, die stolze eineinhalb Jahre in Anspruch nahm.

Die Strahover Klosterbibliothek ist eine der wertvollsten historischen Bibliotheken in Tschechien. Sie umfasst mehr als 200 000 Bände, davon etwa 3000 Manuskripte und 1 500 Inkunabeln. Der umfangreiche Bücherbestand ist auf die zwei Säle und mehrere Depositorien verteilt.

Tel.: +420 233 107 718
+420 233 107 730
www.strahovskyclaster.cz

Loretto in Prag

Einer der bekanntesten Wallfahrtsorte des 17. Jahrhunderts war das italienische Loretto, ein Häuschen, in dem Jungfrau Maria, Jesus und der heilige Joseph lebten. Kopien wurden in verschiedenen Teilen Europas erbaut.



In Prag gab die Kaiserin Benigna Katharina Lobkowitz Anlass zum Bau. Das Loretto wurde in den Jahren 1626 bis 1695 gebaut, im Jahre 1695 wurden die Glocken des Glockenspieles geweiht und mit dem Uhrwerk verbunden. Seitdem klingt über den Prager Dächern das Marienlied „Sei gegrüßt viel Tausendmal“. Am 7. Juni 1737 wurde die Christi Geburt Kirche eingeweiht und der Komplex

des Loretto wurde somit vollkommen. Die geistliche Betreuung der Pilger wurde bei der Gründung des Loretto dem Orden der Minderer Brüder Kapuziner anvertraut. In der Zeit des Kommunismus mussten aber die Kapuzinermönche das Loretto verlassen. Nun ist das Loretto wieder in ihrer Verwaltung. Eine übliche Äußerung der Dankbarkeit der Pilger waren Votivgaben, diese ließen eine



bemerkenswerte Sammlung an kirchlichen, aber auch profanen Gegenständen entstehen. So entstand die bekannte Schatzkammer. (Öffnungszeiten täglich: 9–12, 15, 13–17 Uhr)

www.loreta.cz



Schloss Troja

Eines der schönsten Barockschlösser aus dem 17. Jahrhundert in Böhmen befindet sich in Prag-Troja. Sie finden es gleich neben dem Prager Zoologischen Garten, warum also nicht etwas so Schönes und Romantisches besuchen, wie es das Troja-Schloss ist.



Der Bau des frühbarocken Schlosses Troja begann im Jahr 1679. Der französische Architekt Jean Baptiste Mathey errichtete es für Wenzel Adalbert Graf von Sternberg. Eine Kuriosität ist, dass der Graf Sternberg das Schloss nicht für einen längeren Aufenthalt bestimmte, sondern vor allem als Bereitstellung eines geeigneten Erholungsorts für Kaiser Leopold I. Allerdings hielt sich der Kaiser zum letzten Mal in den Jahren 1679–1680 in Prag auf,

als der Bau erst in den Anfängen steckte. Und so konnte der Graf in Troja erst dessen Sohn, Kaiser Josef I. begrüßen.

Mittelpunkt und Dominante des gesamten Baus ist der **große Saal**, von dem aus nach beiden Seiten ein Gang mit einer Enfilade anliegender Salons verläuft. Der Hauptsaal beeindruckt jeden Besucher vor allem mit dem reichen Freskenschmuck zum Thema Sieg der Habsburger über die Türken bei Wien.



G HMP
Galerie hlavního města Prahy
Prague City Gallery

Der gesamte Bau ist von einem wunderschönen **französischen Park** mit Terrakottvasen umgeben, der gänzlich frei zugänglich ist. Vom Schloss führt zu diesem eine prächtige zweiläufige, mit Statuen verzierte Treppe. Der Park bietet wunderschöne Ausblicke nicht nur auf das Schloss, sondern auch auf die umliegenden Weinberge mit der scharmanten St. Klara-Kapelle. Mitten im Park befindet sich ein Springbrunnen und an seinem Rand verbirgt sich ein Gartenlabyrinth. Geöffnet 1. 4. – 1. 11. 2020 Di - So 10 - 18 Uhr mit Ausnahme, Fr 13 - 18 Uhr. Garten bis 19 Uhr.

Trojský zámek, U Trojského zámku 1, 170 00 Praha 7
Tel: Kasse +420 283 851 614
www.ghmp.cz

Entdecken Sie Vrtba-Garten

Wenn Sie aus dem Kleinseitner Ring durch Karmelitská-Straße gehen, gehen Sie an Palais Vrtba vorbei. Ein unauffälliges Tor und Hausflur verbergen das unglaubliche Kleinod – den schönsten Barockgarten der Prager Kleinseite.

Der Vrtba-Garten ist einer der Barockgärten, der die Schönheit von Petřín (Laurenziberg) komplett macht. Er besteht aus Terrassen in drei durch breite

Treppe verbundenen Ebenen, er ist 0,31 ha groß und er liegt auf dem höchsten Ort genau 212 m über Meeresspiegel. Er ist einer der schönsten Gärten seiner Art nördlich der Alpen. Es ist der Grund dafür, er wird auf die UNESCO-Welterbeliste eingetragen. Er ist aus der Karmelitská-Straße zugänglich.



Der die Erdkugel haltende Atlant überwacht

den Eingang in den Garten, im unteren Teil befinden sich die mit Fresken verzierte Sala terrena und das liebevolle Bassin mit der Putti-Statue. Man betritt die Steintreppe und dann bewundert man oben romantische Winkel, Verzierung, Statuen der antiken Götter und Steinvasen; auf dem höchsten Aussichtspunkt des Gartens nimmt man atemlos die Schönheit Prags wahr.

Das Märchenmilieu bezaubert mit wunderschönen Beeten, antiken Statuen, Volieren, Fontänen, Aussicht und Atelier von Mikoláš Aleš. Vom Vrtba-Garten kann man die Schönheiten der Prager Burg und der Dächer der Prager Kleinseite bewundern und genießen.

www.vrtbovska.cz

Discover Vrtba Garden

When you walk from Malostranské náměstí (Karmelitská Street), you go past the Palace of Earls from Vrtba. The unobtrusive gate and passageway hide an incredible jewel – the most beautiful Baroque garden in Lesser Town (Malá Strana).

The Vrtba Garden is one of the Baroque gardens that complete the beauty of Petřín. It consists of terraces at three height levels that are connected by wide staircases. The garden has an area of 0.31 hectares and the highest point is 212 m above sea level. It is one of the most beautiful gardens of this kind north of the Alps. That's why it is listed

on the UNESCO World Heritage List. It is accessible from Karmelitská Street.

Atlas holding the Earth guards the entrance to the garden, in the bottom section there is a sala terrena decorated with frescoes and a lovely small pool with a statue of putto. We ascent the stone staircase and admire the romantic nooks, the orna-

mental decoration, the statues of the ancient gods and the stone vases; and at the vantage point, the highest point of the garden, we hold our breath while we observe the beauty of Prague.

The fairy-tale environment enchants with beautiful flower beds, antique sculptures, an aviary, fountains, a vantage point and the studio of Mikoláš Aleš. The Vrtba Garden offers a beautiful view of the Prague Castle and the roofs of the houses of Lesser Town (Malá Strana).

www.vrtbovska.cz





Synagoge in Kolín



Alter jüdischer Friedhof

frühbarocke Toraschrein (Aron ha-Qodesch) aus dem Jahr 1696 erhalten, einstiger Bestandteil der Synagoge.

In Kolín gibt es zwei jüdische Friedhöfe. Der alte Friedhof diente bis zum Jahr 1887 und es gibt hier fast 2.700 Grabsteine. Hier wird auch der einzige Sohn des Prager Rabbiners Jehuda Löw (Maharal) Becalel beigesetzt. Becalel war Rabbiner in Kolín und er gründete hier Jeschiwa (Talmud-Schule). Der neue Friedhof dient der Bestattung bis heute. Hier wurde das Denkmal für Holocaust-Opfer im Jahr 1950 enthüllt.

www.jeruzalemlabi.cz

Jerusalem an der Elbe – jüdisches Kleinod von Kolín

Die Stadt Kolín, weniger als eine Stunde mit dem Auto von Prag entfernt, bietet eine Reihe der wertvollen jüdischen Denkmäler an, die des Besuchs wert sind.

Ein Teil des jüdischen Ghettos mit der Synagoge und zwei jüdischen Friedhöfen wurde in Kolín erhalten. Der Stoplerstein-Pfad wurde neu in der Stadt errichtet und er erinnert an die ermordeten Juden aus Kolín.

Das ehemalige jüdische Viertel gehört zu den wertvollsten Denkmälern seiner Art in Böhmen.

Im Durchgang des Gebäudes der ehemaligen jüdischen Schule (heute findet man hier Touristeninformation) entdecken Sie eine der ältesten und wertvollsten Synagogen Böhmens. Sie diente ihrem Zweck mit einigen Beschränkungen bis zum Untergang der jüdischen Gemeinde in Kolín im Jahr 1953. Auf dem ursprünglichen Ort wurde der



Ehemaliges jüdisches Ghetto

Kmoch-Festival in Kolín lädt alle Liebhaber der Blasmusik ein

57. Jahrgang des Kmoch-Festivals der Blasmusik in Kolín findet vom 12. bis zum 14. Juni 2020 statt.

Das Festival der Blasmusik trägt stolz den Namen des Dirigenten und Komponisten František Kmoch. Das Festival bietet drei Tage voll von Musik – und Gesellschaftsprogramm an. Die Besucher können sich nicht nur auf tschechische Blasorchester, sondern auch auf attraktive einzigartige Auslandsgäste freuen. Die Selbstverständlichkeit der letzten Jahrgänge ist Programm der Nachtkonzerte der Ausnahmeinterpreten als bunter Genremix, der die Zuhörer aller Generationen anzusprechen schafft.

www.kmochuvkolin.cz



Kmoch-Festival in Kolín

Tourist – Info Kolín
Na Hradbách 157, 280 02, Kolín I
Tel.: +420 321 712 021;
Handy: +420 774 138 197
E-mail: mic@mukolin.cz
www.infocentrum-kolin.cz





Freuen Sie sich auf Frühling? Wir in Jindřichův Hradec ja.

Unsere Stadt bietet viele touristisch attraktive Ziele und Kulturerlebnisse an und Sie können sich auf viel Neues in der bevorstehenden Saison freuen.

Am meisten erfreuen wir die Liebhaber der Sterne und des Weltraums. Die Eröffnung des Planetariums ist die absolute Neuigkeit des Jahres 2020. Das Planetarium ist ein Projekt des Umbaus der ursprünglichen F. Nušl-Sternwarte zur modernen Einrichtung europäischer Parameter mit dem Ziel, seine Besucher auszubilden und auch zu vergnügen. Das **Planetarium** („**sphärisches Kino**“) stellt die Projektion mit Datenprojektoren vor, die mit den Rechnern gesteuert werden, und das Bild wird auf die innere Seite der Projektionshalbkugel vorgeführt. Diese Technik ermöglicht, die Sterne, Planeten, Nebel, Sternhaufen und weitere Weltraumerscheinungen zu beobachten, gleich wie von der Erde, in Raum und Zeit. Es entsteht so eine Illusion des Weltraums.

Ausstellungshaus Altes Rathaus prahlt mit dem Angebot seiner Expositionen für Saison



2020. Die Exposition der Schmalspurbahn von Jindřichův Hradec bereitet die Aufbesserung der für Zuschauer attraktiven interaktiven Gleisanlage vor. Die Kinder und auch ihre Eltern können sich auf die Ausstellung zum Zeichentrickserie Broučci (Käfer) oder Ausstellung Čeští vědci a jejich vynálezy (Die tschechischen Wissenschaftler und ihre Erfindungen) freuen.



Staatsburg und -schloss öffnet ihre Tore und ihre Rundgänge im April. Es handelt sich um den drittgrößten Denkmalkomplex in der Tschechischen Republik. Nach dem Winterschlaf können Sie ebenso weitere Sehenswürdigkeiten in der Stadt besuchen, und zwar **Haus der Gobelins, Kulturtraditionen und Handwerke**, interaktives Museum mit Beispielen der herkömmlichen Technologien des Handwebens der Tapisseries oder **Museum der Region von Jindřichův Hradec** mit der größten mechanischen Volkskrippe auf der Welt – **Krýza-Weihnachtskrippe**. Im **Museum der Fotografie und der modernen bildenden Medien** finden Sie Werke der führenden In- und Auslandsautoren und sie können ein neues und das ganze Jahr fesselndes Ausstellungsprogramm erwarten. Das einmalige Erlebnis ist die von den Touristen beliebte und aufgesuchte einzigartige Aquashow in **St. Florian**. Es geht um Kombination der Musik, Lichteffekte und Videoprojektion, die einzig ihrer Art in der Tschechischen Republik ist. Jedes Jahr, und auch im Jahr 2020, hat die Stadt viele interessante Veranstaltungen vor. Das gemeinsame Thema der diesjährigen Veranstaltungen ist das 800. Jubiläum der Gründung der Stadt.

TOP-VERANSTALTUNGEN

in der 1. Hälfte des Jahres 2020

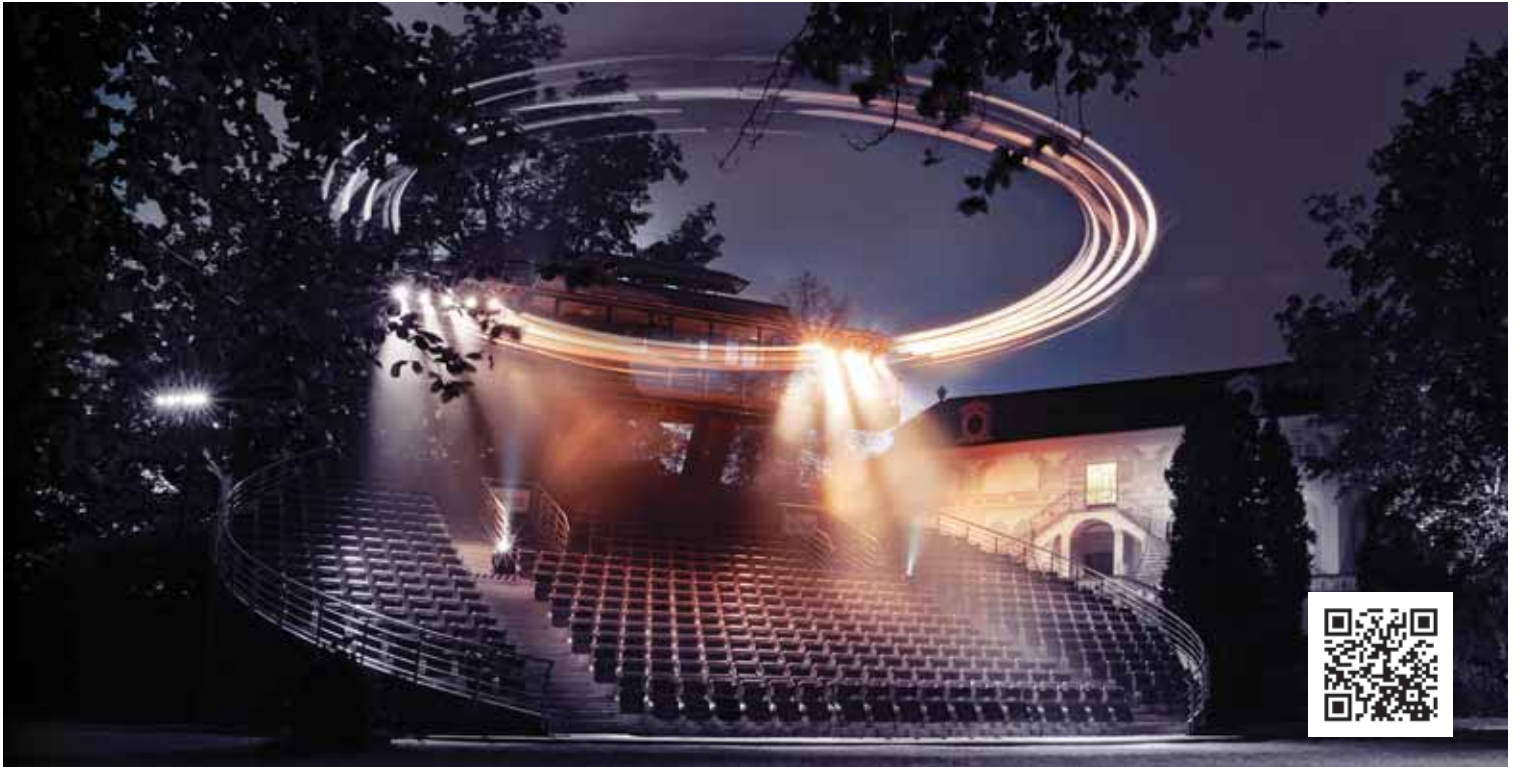
am 23. Mai Über den Berg nach Hradec oder das Pedal von Jindřichův Hradec

Eröffnung der touristischen Saison in der Stadt

am 5. und 6. Juni Tage der Stadt – Feste 800 Jahre der Stadt

Feste im Zentrum der Stadt und im Schloss

Stadt Jindřichův Hradec
www.infocentrum.jh.cz



Drehtribüne Český Krumlov

Theater mit der höchsten Decke in der Welt

Sommerbühne des Südböhmischen Theaters in Südböhmen

Die Drehtribüne in Český Krumlov ist die meist besuchte Open-Air-Sommerbühne in der Tschechischen Republik. Es handelt sich um einmaliges Naturtheater mit originaler Nutzung des Bühnenraumes. Die Ensembles des Südböhmischen Theaters spielen vor der Drehtribüne mehr als 60 Jahre.

Das Südböhmische Theater ist das einzige professionelle Vier-Ensemble-Theater im Süden Böhmens, in der Tschechischen Republik. Es hat bereits 100 Jahre lange Tradition in České Budějovice und es prunkt mit seinem internationalen Ballett – und Opernensemble, Schauspielensemble und Ensemble des Kleinen Theaters, das Erfolge in ganz Tschechien und auch im Ausland erreicht.

Die Drehtribüne bietet im Sommer 2020 das reiche Programm an. Die Ensembles des Südböhmischen Theaters bereiten zwei Neuigkeiten für ihre Zuschauer vor und sie versprechen 86 Abende voll von Sternenerlebnissen. Die Sommersaison beginnt am 3. Juni mit der Komödie von dem Weg in die Zeiten des berühmten Renaissancekünstlers Leonardo da Vinci, mit dem gleichnamigen Namen **da Vinci** unter Regie von Petr Zelenka.



Die zweite Neuigkeit der Sommersaison ist die Autorenszenierung voll von Symbolik unter Regie des legendären Petr Forman mit dem Namen **Muž Dvojhvězdy (Der Mann des Doppelsterns)**. Der wütende Träumer Alexandr Grin nimmt Sie in seine Welt voller Fantasie, Liebe und auch Hasses, und er zeigt Ihnen, warum es wichtig ist, eigene Wünsche und Träume zu erfüllen. Diese Geschichte vom fliegenden Mann voll von Theaterwundern hat die Premiere am 28. August 2020.



Turandot

Musikkleinode des Sommers 2020

Dornröschen / P. I. Tschaikowski

Ballettmärchengeschichte

21. 7. – 25. 7.

Eines der schönsten Märchen in Form einer Tanzaufführung wird von den Solisten des Balletts des Südböhmischen Theaters und auch Mitgliedern von Bohemia Balet und Studenten des Tanzkonservatoriums der Hauptstadt Prag vorgestellt.

Turandot / Giacomo Puccini

Orientalisches Märchen in der italienischen Oper

29. 7. – 2. 8.

Das Märchen von der grausamen, aber schönen Prinzessin, die sich ihre Freier so entledigt, dass sie ihnen Rätsel aufgibt. Und dann, wenn sie nicht erraten, lässt sie diese Bewerber köpfen. Prinz Kalaf löst drei Rätsel und er kann die Prinzessin heiraten. Er setzt aber alles darauf, ihre Liebe zu gewinnen...

Das schlaue Füchlein / Leoš Janáček

Oper

6. 8. – 9. 8.

Die Überschneidung der Menschen – und auch Tierschicksale in den humorigen, lyrischen oder tragischen Musikbildern in der Naturszenarie unter den Wipfeln der hundertjährigen Bäumen.

Durchschnittspreis der Eintrittskarte 40 €

Alle Vorstellungen werden mit den deutschen und englischen Untertiteln versehen und sie sind tauglich auch für Hörgeschädigte.

Online – Buchung und das ganze Programm

www.otacivehlediste.com

www.jihoceskedivadlo.cz



Behaglich verbrachter Urlaub in der Region von Vimperk



Vimperk, die Stadt des Buchdrucks, Glasmacherkunst und Goldenen Salzsteigs, in der Nähe des Nationalparks Böhmerwald. Es lockt alljährlich Tausende Besucher.



Zum gut verbrachten Urlaub im Böhmerwald gehört auch ein ausgezeichnetes Essen und gute Kultur. Besuchen Sie bestimmt eine der vielen Veranstaltungen in Vimperk für Kinder und auch Erwachsene, Gaststätten, namhafte Konditoreien und auch Cafés. Ihre Vorgärten locken zum angenehmen Beisammensein in der Stadt unter dem Boubín.

Wir freuen uns auf Treffen in unserer schönen Stadt unter dem Boubín.

Mehr Infos: Informační centrum Vimperk
Tel.: + 420 388 402 230
E-Mail: infocentrum@mesto.vimperk.cz
www.vimperk.cz

Die lange Sommertage fordern direkt zum Kennenlernen der Stadt Vimperk und ihrer Umgebung auf. Der Böhmerwald liegt in der Nähe der Stadt. Wir brauchen aber nicht die Stadt zu verlassen. Das Kristallwasser der Volyňka, das einst goldhaltige Bach Pravětínský potok oder der schöne Rundblick aus der Ortschaft Skláře sind einige Tipps für kürzere Ausflüge, die Sie wirklich genießen. Wir haben auch Tipps für Familien mit Kindern.

Der Pfad der Waldkoblode in der Nähe des historischen Wasserturms Solar, das Freizeitgelände Vodník oder die kommentierten Stadtrundgänge sind ideale Tipps für einen Nachmittag. Unter den weiteren Merkwürdigkeiten gibt es nicht nur das Staatsschloss Vimperk, sondern auch Besteigen den Boubín, Besuch des im Jugendstil errichteten Platzes von Vimperk oder der nicht weite Rundgang von Sudslavice mit einer Höhle.



you can visit the Museum of J. V. Sládek and the Zbiroh Municipal Museum, that maps the development of iron and steel industry at Zbiroh, the extinct nailsmith's craft and the "King of Railways" B. H. Strousberg. The permanent exhibition further reminds a small factory of Václav Jíša on smoking equipments. Its part is also the rural room furnished with antique country-style painted furniture from the 19th century. There is also the Fire Brigade Exposition in the town, which is the largest professional museum dedicated to fire fighters in the Czech Republic. The museum is open to the public from May to the end of September and the admission is free. The Zbiroh Region has excellent conditions for hiking and cycling.

www.zbiroh.cz

Visit the town of Zbiroh

The town of Zbiroh is situated in the charming countryside between Pilsen and Prague. The first mention of Zbiroh dates back to the early 13th century. The town and the whole region are undoubtedly dominated by the Zbiroh Chateau.

The original early Gothic castle was later rebuilt into a Neo-Renaissance Chateau. Zbiroh is also referred to as the "Castle of the Three Emperors" – Charles IV, Zikmund, and Rudolph II. The chateau is open all year round. The man-made

deepest well in Europe, one of the oldest chapels in Bohemia, and the free-standing tower, visible from far away, are all open to the public. In the middle of the square, on the site of the former birth house of the Zbiroh native J. V. Sládek,



Such Things

Ema Blažková was born in Prague, on the last day of the summer holidays in 1924, in a clerk's family. It's hard to tell whom she inherited her creative gifts from. Yet despite all the difficulties that life prepared for her, she always managed to delight people she met with her painting, even in the most extreme moments and situations.



Ema Blažková – Drawing from the Small Fortress Terezín

Kladno occupied the lyceum building in Roudnice and arrested 84 students. The pretexts for the action were alleged preparations to assassinate Alfred Bauer, a teacher of the German elementary school in Roudnice and a Gestapo informer. The arrested students, among them Ema Blažková and sixteen girls from the seventh form A, were transported for interrogation in the Small Fortress in Terezín. The girls served as cleaning workers, the young men were taken to work outside the Small Fortress. She was released from Terezín, where two of the imprisoned students perished, only on November 2, 1942.

Ema Blažková's drawings from the Terezín period depict the prisoners' everyday life. On pieces of paper she managed to catch particular parts of the ever-same days, and also to document various nooks of the Small fortress, especially of the women's court. Her portraits of her co-prisoners are expressive and for a young lady remarkably mature;

During the war, when she studied at the lyceum in Roudnice nad Labem, she became one of Nazi Germany's Czech victims during the so-called heydrichiada. Less than one month after the assassination of Reichsprotektor Heydrich, on June 20, 1942, officers from Gestapo's headquarters in



Ema Blažková – Drawing from the Small Fortress Terezín



Ema Blažková – Drawing from the Small Fortress Terezín

a group portrait of all the detained school-mates from Roudnice is an interesting historical document of that time. Already then Ema Blažková proved the polyvalence of her art.

After the war she graduated from the state lyceum in Roudnice; later she studied drawing at the Czech Technical University in Prague, at the Academy of Fine Arts in Prague and at the Academy of Arts, Architecture and Design. In 1955 she undertook several study journeys to foreign countries, among them Vietnam, Bulgaria and Germany. But again and again she eagerly returned to the favourite motives of her beloved Prague, Příbram, and well-known places in Czech mountains and foothills. She had individual exhibitions from 1948, not only in then Czechoslovakia, but also in Athens, Munich, Leningrad, for the last time in 2002 in Litoměřice. She devoted much time to illustrate children books as well as to teach her children's schoolmates.

Ema Blažková was marked, both as an artist and as a human, by the imprisonment in Terezín. It was a trauma which she could not get rid of until her death. Already during her studies at art schools, it expressed itself as an insuppressible resistance against totality – at that time represented by the incoming communist regime. It was just a question of time until the permanent conflicts with the communist machinery grew into an open clash. At the beginning of the 70's, in the time of party purges and merciless normalisation, Ema Blažková was arrested on the basis of fabricated accusations. From the detention in Ruzyně prison she was later transferred to Bohnice asylum, where her serious mental disease developed fully. While her turbulent life path so far had paradoxically positive influence on her creativity, this time it was the other way round. Ema Blažková, mother of three children, died in the day of her 79th birthday, on August 31, 2003 in Prague.

Text: PhDr. Jan Štíbr, director of Central Bohemian Gallery of Fine Arts in Litoměřice, for the Terezín Memorial Luděk Sládek

PAMÁTNÍK TEREZÍN



národní kulturní památka

www.facebook.com/TerezinMemorial
www.pamatnik-terezin.cz



Festung Terezín

Festungsstadt Terezín

Am Zusammenfluss der Eger und Elbe, nicht weit vom historischen Litoměřice, erstreckt sich stets ein raffiniertes System der Verteidigung, Rarität und auch Weltunikat – josephinische Festungsstadt Terezín. Die Festung wurde vom Kaiser Joseph II. im Jahr 1780 gegründet. Ihre Aufgabe war die Verteidigung der tschechischen Grenze gegen die Angriffe vom Norden. Die damalige Genialität und das strategische Denken der Baumeister trugen zur Entstehung der Festung bei, die den Höhepunkt der europäischen Bastion-Festungsbaukunst darstellt.



Unterirdische Minengänge der Festung Terezín



Josephinische Feier

Die fast uneinnehmbare Festung besteht aus der Kombination der Wälle, dem System der unterirdischen Minengänge in der Länge mehr als dreißig Kilometer und der Wassergräben. Noch bis heute kann man den Boden unter der belagernden Armee explodieren lassen und die Wassergräber um die Stadt überschwemmen und künstlich die Flutwelle erzeugen.

Im Kampf war die Festung nie und sie wurde auch nie belagert. Sie hatte dagegen drei konkrete Aufgaben, die sie gänzlich und vollständig erfüllte. Worum es geht?

Alle Zugangswege von Sachsen nach Prag zu zuklappen und abzusperrern. Die Festungsstadt wurde solchermaßen errichtet, um den Fluss Elbe und auch die Kaiserstraße zu kontrollieren und zu beschießen. Zugleich gab es keine Möglichkeit,

sie von oben zu bestürmen. Terezín erfüllte diese Funktion hervorragend während des Kriegs im Jahr 1866.

Den Reserve- und Logistikstützpunkt zu schaffen, nicht nur für die eigene Festung, sondern auch für die österreichische Armee! Darum sind diese Kaserne oder Krankenhaus so riesig. Während der napoleonischen Kriege im Jahr 1813 wurden direkt hier viele Verletzte platziert und die hiesige Bäckerei backte Brot für die ganze österreichische Armee, die in Sachsen kämpfte.

Den mächtigen Stützpunkt zwischen Prag und Norden zu errichten. Der Feind konnte sich nicht leisten, so große Garnison umzugehen und sie in eigenem Hinterland zu lassen. Die geplante Personenzahl wurde nie vollgefüllt. Was kann man hier sehen?



Erneuerter Innentrakt der Festung

Man kann in Terezín z. B. eine interessante Exposition besuchen, die die Geschichte der Festung seit ihrer Entstehung bis zur Entstehung der ersten tschechoslowakischen Republik vorstellt, und zwar in einem Festungsgebäude namens **Retranchement 5**. Dann kann man mit dem hinreißenden Besuch der unterirdischen Gänge fortsetzen – ruhig mit leuchtenden Laternen. Die **Bastion 5** können in ihren unterirdischen Minengängen auch die Rollstuhlfahrer besuchen. Im Objekt **Kavalír II.** erlebt man das wirkliche Leben der Soldaten in den Kasernen und auch das Hinterland der damaligen Armee. Dazu gibt es hier einige weitere Museumsexpositionen wie z. B. Unterdeck von **La Grace**, dem tschechischen Seesegelschiff. Und die restaurierte **Reithalle (Jízdárna)** bietet vor allem die Schauen der Zuchtperde an.

Die wirklich außergewöhnlichen historischen Rekonstruktionen sind eine echte touristische Merkwürdigkeit. Zum Beispiel die im Sommer stattfindenden **Letzten Piratenkriege** mit Segelschiffen, die in den Wassergräben schwimmen, und dann in Europa ganz einmalige **Josephinische Feier** (erstes Oktoberwochenende). Diese großzügige Militärrekonstruktion hat ihr Gegenstück nirgends in der Welt und sie lockt alle Fans aus ganzem Kontinent.



Nachtschießen während der Feste

České 
středohoří

Destinační agentura České středohoří, o.p.s.
Komenského 748/4, 412 01 Litoměřice
Tel.: +420 412 871 140; +420 412 871 145
E-mail: info@stredohori.cz
www.stredohori.cz

Auf der Suche nach den Kirchendenkmälern in Litoměřice

Litoměřice

Die Stadt Litoměřice entstand am Anfang des 13. Jahrhunderts und sie ist Sitz des Bischofs seit dem Jahr 1655. Auch deshalb ist diese königliche Stadt voll von Kirchendenkmälern. Sie können die interessantesten Denkmäler im Rahmen des Rundgangs Kirchendenkmäler besuchen, den die Destinationsagentur České středohoří zusammen mit der Stadt Litoměřice vorbereiteten.



Allerheiligenkirche



Stadt und Tyrš-Brücke



Der Rundgang für die Besucher zu den acht bedeutendsten Denkmälern dieser Art in Litoměřice. Der Ausgangspunkt ist der Touristinformation-Punkt auf dem Platz Mírové náměstí und der erste Halt ist der Aussichtspunkt Kalich. Sie erfahren unter anderem, dass die Gestalt dieses Aussichtspunktes (Kelch) an die Winzertradition der Stadt Litoměřice erinnert. Der zweite Halt ist die Galerie und Museum der Leitmeritzer Diözese. Die Kunstsammlungen der Leitmeritzer Bischöfe und Werke aus den Sakralgebäuden der Diözese werden im spätgotischen Haus ausgestellt. Zu den bedeutendsten Exponaten



Friedensplatz



Kirche von St. Wenzel



St.-Stephans-Dom mit Turm

gehören romanische Statuen der Evangelisten aus Žitenice oder Bild des Heiligen Einsiedlers Antonius von Lucas Cranach dem Älteren. Der Rundgang setzt vom Museum in die Nordböhmisches Galerie der bildenden Kunst fort. In ihren Dauerausstellungen finden Sie mittelalterliche und barocke Sakralkunst aus der hiesigen Region. Weiter besuchen Sie den Domplatz. Da steht der Stephansdom, der das markanteste Wahrzeichen der ganzen Stadt darstellt. Er stammt aus dem 17. Jahrhundert. In seiner Nähe steht der Domaussichtsturm, der in den

Jahren 1883 bis 1889 errichtet wurde. Sie können von der Höhe 40 m die wunderschöne Aussicht auf das Böhmisches Mittelgebirge genießen. Weiter führt der Rundgang über Mácha-Straße und Zwinger in die Jesuitenstraße, zur Kirche Mariä Verkündigung. Diese Kirche errichtete der Barockarchitekt Octavio Broggio im 18. Jahrhundert nach den Plänen von seinem Vater Giulio. In ihrer Nähe finden wir den nächsten Halt unseres Rundganges – die Allerheiligenkirche. Sie wird dank ihrer Farbe als „Weiße Kirche“ zubenannt. Sie wird zum ersten Mal im Jahr 1235 erwähnt und ihre Dominante ist der 54 m hohe Uhrturm. Der letzte Halt ist die Jakobskirche, die sich auf dem Dominikanerplatz nicht weit vom Stadtzentrum befindet. Die Jakobskirche war ursprünglich eine Franziskanerkirche, später wurde sie eine Dominikanerkirche.

Der Rundgang ist zugänglich vom Juli bis zur Hälfte September.

www.litomerice-info.cz



Kirche Maria Trost



Aquapark in Klášterec nad Ohří



Dreifaltigkeitskirche

Klášterec nad Ohří

Die Stadt Klášterec nad Ohří liegt am linken Ufer des Flusses Eger zwischen dem Erzgebirge und dem Duppauer Gebirge. Sie ist zu Recht die Perle der Erzgebirge-Region. Das Wahrzeichen der Stadt ist ein neugotisches Schloss mit dem englischen Park und dem anliegenden Kurbad Eugenie.

Die Besucher können bei uns drei Mineralquellen kosten, und zwar Quelle Eugenie aus dem Jahr 1883, Stadtquelle aus dem Jahr 1897 und letztendlich Quelle Klösterle, die in den 90er Jahren des 20. Jahrhunderts entdeckt wurde. Für die Kurgäste gibt es hier Wellness, Kurcafé, Gaststätte, Tennisplätze und Bootshaus. Man kann im Kurpark spazieren gehen, wo der Olga-Havlová-Baum im Jahr 2018 gepflanzt wurde.

Die Stadtgeschichte beginnt zwischen den Jahren 1150 und 1250, wo hier eine kleine, von den Benediktinern aufgebaute Propstei entstand. Im Laufe der Jahrhunderte wechselten sich hier einige Besitzer und die bedeutendsten Besitzer waren die Thuner. Unter Michael Osvald Thun wurde das Schloss hergerichtet und die Dreifaltigkeitskirche errichtet. Der Architekt dieser Kirche war Carlo Lurago. In der gleichen Zeit entstand auch die Sala terrena mit Statuenverzierung von Johann Brokoff – Johann Brokoff weilte in Klášterec in den Jahren 1685 bis 1687 gerade als Gast von Michael Osvald Thun. Die spätbarocke Friedhofskirche Maria Trost ist auch eines Besuchs wert.

Man kann nicht den weiteren bedeutenden Einschnitt vergessen, und zwar das Jahr 1794, in dem die zweitgrößte Porzellanmanufaktur Böhmens in Klášterec gegründet wurde. In den 70er Jahren des letzten Jahrhunderts wurde die Fabrik in neu errichtete Räume verlegt, wo sie sich bis heute befindet. Sie ist der größte Porzellanhersteller



Kurbad Evženie

in der Tschechischen Republik. In der Umgebung von Klášterec können Sie einen Ausflug machen und eine der nahen Burgen besuchen – Schönburg oder Egerberg. Von beiden Burgen kann man wunderschöne Aussichte in die Umgebung genießen.

Der hiesige Aquapark mit einer der längsten Wasserrutschen in der Tschechischen Republik fordert in den Sommermonaten zum Besuch auf. Und auch die Radfahrer kommen auf seine Kosten. Das Bootshaus am Ufer des Flusses Eger steht den Besuchern auch zur Verfügung. Man kann hier Fahrräder oder Schiffe verleihen. Zur Verfügung stehen auch die Tennisspielplätze im Kurgelände.

 **Klášterec nad Ohří**
město porcelánu

Turistické informační centrum Klášterec nad Ohří
Nám. Dr. E. Beneše 85, 431 51 Klášterec nad Ohří
Tel.: +420 474 359 687,
E-mail: icklasterec@muklasterec.cz
www.klasterec.cz



Porzellan von Klášterec nad Ohří



Schlossfront

Schloss Klášterec nad Ohří Angebot für die Tourismus-Saison 2020

Sehr geehrte Besucher und Geschäftspartner, wir möchten Ihnen unser Besichtigungsprogramm vorstellen, das wir für Sie vorbereitet haben. Es beinhaltet drei verschiedene Besichtigungsrunden. Unser Schloss ist ganzjährig geöffnet! Von April bis September: Dienstag-Sonntag von 9 bis 17 Uhr. Von Oktober bis März: Mittwoch-Sonntag von 9-15 Uhr. Andere Tage nach Vereinbarung nur für Gruppen. Es ist notwendig, es zu bestellen!

Runde I. Porzellan – Besichtigung des Museums des böhmischen Porzellans, die Hauptinhalt unseres Programms der Präsentation der umfangreichen Sammlungen des Kunstgewerbemuseums in Prag ist. Die Sammlung des böhmischen Porzellans dokumentiert in der 1. Etage des Schlosses in 21 Sälen die mehr als 220jährige Geschichte der Porzellanproduktion in Böhmen. In zeitgemäßen historischen Vitrinen und Interieuren wird die Produktion der Manufakturen und Porzellanfabriken aus Slavkov, Klášterec nad Ohří, Březová, Kisibl, Chodov, Stará Role, Dalovice, Praha, Loket, Budov und Ždanov ausgestellt. Den

Besuchern wird der Beginn der Porzellanproduktion aus der ganzen Welt vorgestellt – das chinesische, japanische und europäische Porzellan aus der Zeit des 17. bis 19. Jahrhunderts. Die Führung beinhaltet u.a. Ausstellung des Kunstgewerbemuseums in Prag mit dem Thema „Geschichten des Eigentums von Holocaustopfern“. Die Besichtigung der ersten Runde dauert mit intensiver fachlicher Führung ca. 50 Minuten.

Eintrittspreis: Ab 1. 4. 2020 voller Preis 130,- CZK, ermäßigter Preis 100,- CZK, Kinder bis 3 Jahre kostenlos. Führung in der Fremdsprache – voller Preis 160,- CZK, ermäßigter Preis 120,- CZK (Führungen in deutscher und englischer Sprache, in russischer Sprache stehen Texte zur Verfügung).

Runde II. – Besichtigung der Märchenwelt von Frau Vítězlava Klimtová und Marionetten der Familie Kopecký. Bonus dieser Runde ist die Besteigung des Aussichtsturms des Schlosses mit Figuren aus den erzgebirgischen Legenden. Die Besichtigung dauert ca. 50 Minuten.

Eintrittspreis: : Ab 1. 4. 2020 voller Preis 80,- CZK, ermäßigter Preis 50,- CZK, Kinder bis 3 Jahre kostenlos, Führung in der Fremdsprache – voller Preis 100,- CZK, ermäßigter Preis 80,- CZK



Exposition der Halsgerichtsbarkeit

Runde III. – Besichtigung der Dauerausstellung von Edelsteinen, Abbau und Verarbeitung von Eisenerz im Erzgebirge, des Schlossturmes, der Schlossbibliothek und der Thunschen Gruft. Die Besichtigung dauert ca. 50 Minuten. Ab 8. Mai 2020 Änderung! Die Runde bietet neu eine interaktive Besichtigung der Schlosskeller mit einer Exposition des Mittelalters und der Halsgerichtsbarkeit der Stadt Klášterec an.

Eintrittspreis: : Ab 1. 4. 2020 voller Preis 80,- CZK, ermäßigter Preis 50,- CZK, Kinder bis 3 Jahre kostenlos, Führung in der Fremdsprache – voller Preis 100,- CZK, ermäßigter Preis 80,- CZK Runde Voller Eintrittspreis – Erwachsene, ermäßigter Preis – Kinder bis 18 Jahre, Studenten, Rentner, Inhaber von Schwerbeschädigtenausweisen Barzahlung in Kronen oder EURO.

Zámek Klášterec nad Ohří, p. o.
Chomutovská 1
431 51 Klášterec nad Ohří
Tel.: +420 474 375 436
Handy: + 420 602 194 099
E-mail: info@zamek-klasterec.cz
Web: kultura.klasterec.cz



Figürchen von zwei Gesichtern



Schloss Častolovice



Neues Schloss Kostelec nad Orlicí



Schloss Doudleby nad Orlicí



Schloss Opočno



Schloss Hrádek u Nechanic

Die Königgrätzer Region lädt zum Besuch der historischen Sehenswürdigkeiten ein

Die Region von Hradec Králové ist ungeheuer reich an Adelsitze und ihre Besucher kommen auch im Jahr 2020 auf ihre Kosten. Unser Tipp ist eine Gruppe der Schlösser am Fluss Orlice.

Sie können mit dem Wandern in **Častolovice** beginnen. Dieses schöne Schloss im Renaissancestil ist im Besitz der Frau Diana Phipps Sternbergová. In der nahen Nachbarschaft, in **Kostelec nad Orlicí**, steht das im Empirestil errichtete Neue Schloss. Neben den üblichen Führungen können Sie auch von seinem Besitzer, Herrn František Kinský, begleitet werden. Das Schloss steht in der Mitte eines weiträumigen englischen Parks. Den Besuch des Schlosses können Sie mit einer Tasse Kaffee im Schlosscafé abschließen. Nicht weit, in **Doudleby nad Orlicí**, steht das Renaissanceschloss des Geschlechts Bubna, bekannt dank seiner reichen Sgraffitoverzierungen. Flussaufwärts finden Sie das Städtchen **Potštejn**. Dort wartet ein Barockschloss auf Sie, das die beliebten Festspielaufführungen anbietet. Das ideale Verkehrsmittel für Ausflüge auf der Suche nach den Schlössern am Fluss Orlice ist ein Fahrrad.

Das wunderschöne Renaissanceschloss **Opočno** mit prächtigen Innenräumen und einem weiträumigen Park ist ebenfalls des Besuchs wert. Die Zeit des Romantismus entdecken Sie in **Hrádek**

u Nechanic. Das Schloss im Tudorstil ähnelt den englischen Adelsitzen und deshalb ist es unter den Filmemachern sehr beliebt. Weltfilmstar Johnny Depp drehte hier unter anderen bekannten Schauspielern. Im Schloss **Dětenice** finden Sie nicht nur viele Märchengestalten, sondern auch eine stilgemäße mittelalterliche Gaststätte. **Schloss Ratibořice** und das romantische Großmuttertal werden vor allem dank dem Werk der tschechischen Nationalschriftstellerin Božena Němcová besucht. Ihr Roman Babička (Die Großmutter) ist ein idealisiertes Bild der Kindheit und frühen Jugendzeit der Schriftstellerin. Sie verbrachte diese Zeit mit ihren Eltern, Geschwistern und der lieben Oma in Ratibořice. Vom Schlossturm in **Nové Město nad Metují** haben Sie erstaunliche Aussicht auf das historische Stadtzentrum und auch auf den gemütlichen Schlossgarten.

Für das komplette touristische Angebot der Königgrätzer Region besuchen Sie unser Web.

www.hkregion.cz

HRADEC KRÁLOVÉ
REGION



Schloss Potštejn



Schloss Ratibořice



Schloss Nové Město nad Metují



Schloss in Litomyšl

Schätze Ostböhmens

Machen Sie sich auf den Weg ins Herz Europas, nach Ostböhmen! Nur ein paar Kilometer von Prag warten auf Sie viele nicht alltägliche historische Geschichten, die bis heute Bewunderung erwecken.

Schloss in Litomyšl

Das Schloss ist auf der UNESCO-Liste seit dem Jahr 1999. Seine Fassaden und Giebel werden nämlich von 8.000 einmaligen Sgraffitobriefen verziert. Das Schloss bewirbt alljährlich das internationale Festival Smetanas Litomyšl, denn Komponist Bedřich Smetana wurde im Schlossbrauhaus im Jahr 1824 geboren.

Burg Kunětická hora

Der größte Drache in den tschechischen Ländern soll hier weilen. Die Burg ist auf jeden Fall das oft besuchte Denkmal im ostböhmisches Elbetal. Regelmäßige Theatervorstellungen, Konzerte oder Musikfestivals werden in der Burg und auch in der Vorburg veranstaltet.



Schloss in Pardubice

Schloss in Pardubice

Auch dieses Schloss ist von europäischer Bedeutung. Der Herrnsitz ist seltenes Beispiel des architektonischen Übergangs eines Burgbaus in eine Schlossanlage. Sie finden hier nicht nur bemerkenswerte Wandmalereien und geheimnisvolle Kapelle Drei Könige, sondern auch Sammlungen des Ostböhmisches Museums und der Ostböhmisches Galerie.



Burg in Svojanov

Burg in Svojanov

Das Objekt gehört zu den ältesten steinernen Burgen Tschechiens. Die von Legenden umwittelte Burg wurde im 13. Jahrhundert gegründet. Während des Besuchs erfahren Sie nicht nur ihre Geschichte, sondern auch ihr furchtbares Geheimnis.



Burg Kunětická hora



Schloss in Nové Hradky

Schloss in Nové Hradky

Es wird tschechisches Versailles oder kleines Schönbrunn zubenannt. Und wirklich, es ist ein echtes Rokoko-Unikat der Region von Pardubice. Der im Jahr 1777 errichtete Bau hat bis heute seine eigenartige architektonische Gestalt. Der Bestandteil des Besuchs ist das Erste tschechische Museum für Radsport, Galerie der englischen Hüte oder Gehege mit frei lebenden Hirschen und Damhirschen.



Schloss in Slatiňany

Schloss in Slatiňany

Es ist ein Ausflug mit der Suche nach der Schönheit der Edelpferde und auch der Geschichte der fürstlichen Familie der Auersperger, die hier bis zum Jahr 1942 lebte. Einzigartige technische Lösung des Bades, Wasserklosetts, Elektrizitätsverteilung, Küche mit Geschirrwaschraum oder Schlossheizungsraum übertrafen ihre Zeit.



Schloss in Moravská Třebová

Schloss in Moravská Třebová

Haben Sie eine Weltreise vor? Das hiesige Schloss ermöglicht sie. Der Glanzpunkt Ihrer Reise ist ein Treffen mit der Mumie der ägyptischen Prinzessin Hereret, die in der Zeit der 22. Dynastie geboren wurde, die in den Jahren 945 bis 715 vor Christus herrschte.

Man überzeuge sich selbst!



www.ostboehmen.info



Der schönste Radweg

Lernen Sie einen der schönsten Radwege in der Tschechischen Republik kennen. Die Route führt am Mäander der Stillen Adler entlang, durch das schöne Tal über Brandýs nad Orlicí bis nach Choceň. Sein Ausgangspunkt ist der Bahnhof in Ústí nad Orlicí. Die Route ist anspruchslos, geeignet z. B. für Familien mit Kindern und auch für Freizeitsport. Ein angenehmer Halt ist das Städtchen Brandýs nad Orlicí. Sie können hier Denkmal für J. Á. Komenský, bekanntes Naturlabyrinth, namhafte Konditorei und Kurpark besuchen. Die tüchtigeren Wanderer können den Berg über der Stadt besteigen und dort Reste einer Burganlage besichtigen. Die Route führt weiter nach Choceň und zwar durch Naturpark Peliny.

Der ganze Radweg wird im einmaligen und malerischen Tal voll von Grünflächen und Naturwinkeln eingebettet. Es hängt von Ihnen ab, ob Sie den Radweg von Ústí nad Orlicí oder von Choceň durchfahren. In Ústí nad Orlicí, im Park im Stadtzentrum finden Sie an der Kirche die Meditationskapelle St. Johannes Paul II. Sie wird mit der unherkömmlichen

Verzierung dekoriert und mit einer Plastik und Röhrenglocken ergänzt.

Finden Sie den Fahrradhelm, bereiten Sie das Fahrrad vor, sehen Sie den Zugfahrplan ein und machen Sie sich auf den Weg in die Frühlingsnatur. Sie können im Hotel Tichá Orlice, direkt am Aquapark und am Ausgangspunkt des Radwegs unterkommen.

Wir empfehlen

26. 4. – 9. 5. Kocian-Ústí – Festival der klassischen Musik unter Kunstleitung von Pavel Šporcl
1. – 6. 6. Stadt in Bewegung – Woche der guten Laune - Sport und Kultur für alle Generationen

Touristeninformation

Sychrova 16, 562 24 Ústí nad Orlicí
Tel.: 465 514 271
E-mail: ic@muuo.cz
www.ustinadorlici.cz

[ou] Město Ústí nad Orlicí



Spring in Olomouc | Frühling in Olmütz

OLOMOUC

Olomouc Easter | Olmützer Ostern | Easter celebrations, regional folk customs, Easter craft fair

Osterfeiern, hannakische Volksbräuche, Ostermarkt | 6. 4. – 12. 4. 2020 | tourism.olomouc.eu

"Olomoucké tvarůžky" Cheese Festival | Olmützer Quargel-Festival | 5th annual festival where you can taste

"Tvarůžky" cheese specialties, accompanying folklore programme, presentation of microbreweries | 5. Jahrgang des Festivals, Verkostung von Olmützer Quargel-Spezialitäten, begleitendes Folkloreprogramm, Präsentation von Mikrobrauereien 20 | 18. 4. – 19. 4. 2020 | tvaruzkovyfestival.olomouc.eu

Flora Olomouc | Flora Olomouc | Spring stage of international horticultural and floral exhibition, Hortifarm – garden machinery fair | Frühlingsetappe der internationalen Garten- und Blumenausstellung, Hortifarm – Gartentechnik-Messe | 23. 4. – 26. 4. 2020 | www.flora-ol.cz

Festival of Songs | Feste der Lieder | 48th international choir festival | 48. internationales Chorfestival | 3. 6. – 7. 6. 2020 | www.festamusical.com

Olomouc City Fest | Olmützer Stadtfest | Traditional historical city festival, costumed procession to honour St. Paula, concerts and theatre, street art, crafts | Traditionelles historisches Stadtfest, kostümierte Prozession zu Ehren der hl. Paula, Konzerte und Theater, street art, Handwerke | 5. 6. – 7. 6. 2020 | svatkymesta.olomouc.eu

Olomouc Half Marathon | Olmützer Halbmaraton | 11th annual of the biggest sports event in Olomouc, awarded with the IAAF Gold Label | 11. Jahrgang des größten Sportereignisses in Olmütz, ausgezeichnet mit dem IAAF Gold Label | 13. 6. 2020 | www.runczech.com



Olomouc Information Centre | Informationsszentrum Olmütz | Horní náměstí – radnice, 779 11 Olomouc
+420 585 513 385 | infocentrum@olomouc.eu | tourism.olomouc.eu



MARIÁNSKÉ
LÁZNĚ
MARIENBAD

GREAT
SPAS *of Europe*



MARIENBAD
COME AND SEE...

www.marianskelazne.cz



Karlsbader Region

Auf dem Weg zu unvergesslichen Erlebnissen...

Das Gebiet rund um Karlovy Vary (Karlsbad) ist ein weltberühmter Landstrich der Kurbäder und der natürlichen Heilquellen, welche neue Lebensenergie spenden sowie den Körper und Geist verjüngen. Der Charakter der Region wird neben den betriebsamen Kurstädten auch durch die üppige Natur oder durch die geheimnisvollen Bergwerksstollen des Nationalen Geoparks Egeria geprägt. Ob Sie auf der Suche nach Kultur, Entspannung sind oder lieber den aktiven Urlaub im Sattel eines Fahrrades, am Ruder eines Bootes oder auf Ski bevorzugen, stets können Sie sich auf einen Qualitätsservice und eine hervorragende, wohlverdiente Betreuung verlassen. Erleben Sie Augenblicke, die man nicht so schnell vergisst. Lassen Sie sich verwöhnen, faszinieren und überraschen. Willkommen in der Karlsbader Region, wo ein Tag nie genügt.